

L'assunzione del comune giurisdizionale di Mesocco e Soazza nella Lega Grigia = Aufnahme des Gerichts Misox und Soatza in den Oberrhein

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **49 (1980)**

Heft 3

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-38701>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

L'assunzione del comune giurisdizionale di Mesocco e Soazza nella Lega Grigia*

23 aprile 1480

Noi, il Capo della Lega e i Comuni di tutta la Lega superiore, rendiamo noto e manifesto quanto segue con questa Carta valida per noi, per i nostri eredi ed i nostri discendenti: Essendo l'anno scorso scoppiata la guerra fra il Ducato di Milano ed i comuni nostri Confederati, nella quale siamo stati coinvolti anche noi e che è stata densa di avvenimenti, i benevoli Sig.ri Conte Enrico e Conte Gian Pietro di Mesocco, nostri Signori¹⁾, si sono rivolti a noi a voce e per iscritto chiedendo aiuto e consiglio riguardo alla difesa del castello e del territorio del comune giurisdizionale di Mesocco e Soazza che senza di noi non potrebbero difendere con successo. Considerando che essi sono i nostri benevoli Signori e membri della Lega e che il castello è di grande importanza per la Giurisdizione in cui si trova, abbiamo messo a disposizione capi militari e truppa affinché, con l'aiuto di Dio, il castello potesse essere tenuto. Al tempo stesso, gli onorati Uomini, il Vicario, il Consiglio e il Comune giurisdizionale di Mesocco e Soazza ci hanno insistentemente pregati di assumerli nella nostra Lega, ciò che noi vogliamo fare ma non senza il consenso dei prefati Signori. Gli Uomini di Mesocco e Soazza, procuratosi il consenso dei loro Signori, hanno ripresentato la loro richiesta.

Aufnahme des Gerichts Misox und Soatza in den Obern Bund*

1480, 23. April.

Wier der Landrichter undt gmaindt desz gantzen pundts im oberen teyl bekennend offentlich und thund (kund) allermenklichen mit disem brief für unsz, unszer erben und nachkommen: Alszdann jetz in dem vorgangnen Jar ain krieg ufferstanden ist, endschwüschend der herschafft Mayland, und gmainen eydtgnossen, darin wier ouch kommen sind, under dem so vil sich begeben hand, Dasz wier von dem Wolgebornen Heren Graff Hainrich und Graff Hanss Peter von Misox, unszern gnedigen Herren, angrüfft sindt mundlich und ouch geschrifflich umb Hilff und radt, dasz schlosz masox und dasz land zu behalten, Dann wo wier dasz nitt tätind, so verwiszend sy dasz nitt zu behalten; Also haben wier angesehen, dasz sye unszer gnedyg herren sindt und ein haupt desz pundts und ouch dasz gmeinem Land grosz an dem schlosz gelegen ist, unnd haben inen Houptlüt und ander Knecht geschickt, und dasz gemeld schlosz von gnaden gottes behalten; In sollichem hand die erber Lütt, Vicary, radt und Comun desz gricht zu Masox und zu Sovatza ernstlich und unsz geworben undt begert, sy in unszeren pundt uffzunehmen, dasz wier one der gemelten unszer gnedigen Herren wöllen nitt haben thun wöllen; Uff dasz habendt sy denselben wyllen erlangt

*) Traduzione del dott. Riccardo Tognina

Constatato che i prefati Signori sono consenzienti, riconosciuto che sia il castello che il Passo del San Bernardino sono importanti anche per la nostra comune Lega e affinché i prefati Signori possano tenere e difendere il loro castello, il territorio e il popolo della Giurisdizione, la nostra comune Lega abbia a subire il minor danno possibile su questo valico e la pace possa essere mantenuta, abbiamo assunto il Comune giurisdizionale di Mesocco e Soazza nella nostra Lega, secondo il tenore della Carta di Lega, senza differenze e limitazioni. E tutti e ogni singolo, con solenni parole e tenendo alta la mano, hanno giurato a Dio e ai Santi di voler osservare in eterno la Carta di Lega in ogni punto e articolo, come se in essa stessero scritti i loro nomi. E avendoli assunti nella nostra Lega, debbono sapere che noi abbiamo promesso e promettiamo a loro, ai loro eredi e discendenti, sulla base del giuramento da noi prestato, che la nostra Carta di Lega avrà anche per loro valore eterno, senza limitazione, come se essi vi figurassero coi loro nomi. E come vera testimonianza e vera garanzia, abbiamo consegnato loro questa Carta, munita della firma e del sigillo del valente Giovanni de Capol, attuale Capo della comune Lega e Balivo della Foppa, a nome di noi tutti e senza danno per lui e i suoi eredi, il giorno di San Giorgio, in cui si contano 1480 anni dalla nascita di Cristo.

und syndt wyderum zue unsz kommen und gebetten, alsz vor; Do wier nun habenn verstanden, dasz die genampten unszer gnedig Herren, sollichs haben verwilliget, so haben wier betrachtet unnd angesehen der gemelten *unser* (?) gnedigen Herren anliegen, ouch dasz gmeinem pundt an dem genannten Schlosz und dem selben pasz vil und grosz gelegen ist; Und von deszwegen, dasz die berüerten unser gnedyg Herren ir schlosz, land und lütt dester basz mögend behalten, und ouch desz gmeinem pundt dester minder schaden uff der selben strasz mög zu gezogen werden; Hierumb um guten Friden willen und durch behaldnusz der gemelten unszer gnedigen Herren, ouch der gmeinen landen Schlosz, lüt und gutt, So haben wir die gemelten von Masox und Soatza in unsern pundt uffgenommen, glich nach lutt des pundts Brieffs, one kain underscheydt und uszug, den sy ouch alle gmein und sonder für sich, ire erben und nachkommen zu ewigen zitten zu halten geschworen hand mit gelerten Worten und ufferhabnen handen zu gott und den heylgene, in allen puneten und artiklen, glich alsz ob sy mitt sunder Worten darzu begriffen wärind; Um darumb, dasz wier sy also, wie obstadt, uffgenommen habend in unszeren pundt, Sol innen glichene zu wiszen sin, dasz wir inen und allen iren erben und nachkommen gelopt und versprochen habenn, lobend und versprechend, inen ouch jetz in Krafft disz brieffs für unsz, unszer erben und nachkommen vestenklich by denn ayden, so wier geschworen hand, denselben unszeren pundtsbrieff gegen inen zu ewigen syten zehalten in aller der wysz und masz, alsz ob sy darin mitt namen geschryben wärind, allesz getrűwlich und ungefarlich. Und desz allesz zu warem Urkunt und warer sicherhayt, so haben wier inen diszen brieff gegeben und mit desz vesten Hanssen v. Capol, jetz Landrichter gmeinsz pundts und Vogt in der grub Insigel besigelt, von unszer aller wegen ,doch Im und sinen erben on schaden, an Sant Jörgen tag, alsz man zalt von Gottes geburt 1480 Jar

- 1) Il testo originale del patto è redatto in tedesco, in un linguaggio prolisso, con molte ripetizioni e molto vicino alla parlata comune.
- 2) La Lega Grigia o Superiore era chiamata in romancio Lega della «part sura». Venne fondata nel 1395 dopo un'insurrezione del popolo contro i loro signori che danneggiavano le colture. I loro fondatori furono l'Abate di Disentis e gli abitanti dell'abbazia, il Signore Ulrico di Rhäzüns e i suoi sudditi e il Conte Alberto de Sacco e i suoi sudditi della Lunganezza. Col tempo la lega si estenderà dall'abbazia di Disentis a Reichenau e alle valli di Vals e del Moesano.
- 3) La Lombardia era per le popolazioni d'oltre Gottardo, ma specialmente per Uri, riguardo al fabbisogno e ai loro prodotti, un mercato di grande importanza. L'ambizione di queste popolazioni di divenire padroni di ambedue le rampe del S. Gottardo e anche della Leventina e di Bellinzona ebbe subito per conseguenza problemi politico-militari con il Ducato di Milano. Punti salienti della lotta degli Urani e dei loro alleati per le terre citate sono la battaglia di Arbedo (1422) e la battaglia di Giornico (1478) che si concluse con una strepitosa vittoria dei Confederati e dei Leventinesi che fu definita «principio e fondamento della futura Svizzera italiana». Le operazioni militari a sud del Gottardo continuarono nel 1479 e «coinvolsero», come dice il patto del 1480, anche la Lega Grigia.
- 4) Il patto definisce i Conti de Sacco «nostri Signori», perché il loro casato concorse nel 1395, senza la partecipazione della Mesolcina e della Calanca, alla fondazione della Lega Grigia.
- 5) Il patto parla di un «Comun des grichts zu Masox und zu Sovatza» cioè del comune giurisdizionale dei due villaggi. Un tale comune era allora nelle Tre Leghe dotato di organi che amministravano l'economia e la giustizia.
- 6) Si tratta ovviamente del passo del S. Bernardino che era già allora un'ottima comunicazione fra le valli del Reno posteriore da una parte e il Ticino e la Lombardia dall'altra.
- 7) La Foppa (ted. Groub) è la conca della Valle del Reno Anteriore al cui centro sorge Ilanz, la prima città sul Reno.